



dem Steiersystem am Kontext SteiERGerech-teg-keet ze gesinn.

Ech mengen, datt dat extrem wichtig ass. Et ass och duerfir, wou mir ëmmer gesot hunn: „Mir brauchen dréngend eng Etüd iwwer eise Steiersystem, wou déi do Saachen all gekuckt ginn.“

Mä mir sinn och op där anerer Säit awer der Meenung, datt mer hei zu Lëtzebuerg ëmmer méi e komplexe Steiersystem schafen duerch esou Saache wéi dat doten. An datt mer e bësse fäerten, datt souguer an der Steierverwaltung selwer den Iwwerbléck verluer geet iwwert déi Komplexitéit, déi mer do selwer aféieren. An datt dat eis risikéiere kann, an deenen nächste Joren eng Kéier op de Kapp ze falen, jee nodeem, zu wat dat féiert.

Mir sinn duerfir och der Iwwerzeugung, datt, niewent dem Fait, datt mer eng Studie brauchen iwwer eise Steiersystem, an der Steierverwaltung selwer misst um ieweschten Niveau eng Aart..., e Staff entstoën, loosse mer emol soen, deen e ganz grouss wëssenschaftlechen Know-how kritt am Beräich vu Steierfroen, deen den Iwwerbléck kéint behalen iwwert dat Ganz.

Ech wëll domadder net déi Leit selbstverständlech a Mösskredit bréngen, déi elo do sinn, déi maachen hir Aarbecht esou gutt wéi se kënnen a si maache se och eigentlech gutt. Mä ech mengen awer, datt et wierklech noutwendeg ass, datt mer och eng Kéier doriwwer diskutéieren, iwwert d'Steierverwaltung, wéi se opgestallt ass a wéi se à même ass, mat där Komplexitéit vun de Steiersystemer vun haut eens ze ginn.

Dat, wéi gesot. Nach eng Kéier Merci fir dee gudden an detaillierte Rapport. A mir géifen duerfir och dëse Projet stëmmen.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Bausch. Vu datt keen anere Riedner agedroen ass, kritt elo d'Wuert de Finanzminister Luc Frieden.

► **M. Luc Frieden, Ministre des Finances.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären Deputéierten, mir schreiwen am Fong mat dësem Projet de loi e Stéck Zukunft vun der Finanzplaz. An dofir sinn ech frou, datt mer heiansdo op d'Zukunftsfroen och an dësem Parlament och a méi tumultuösen Zäite schéngen eng Unanimitéit fäerdegebréngen. An dat ass wichtig fir d'wirtschaftlech Entwécklung vun eise Land.

An dat ass wichtig fir déi Finanzplaz, well d'Finanzplaze generell an der Welt, an Europa an dofir och heiheem, sinn an enger grousser struktureller Émwendung. Dat huet ze doe mat ganz villen neie Reglementatiounen, déi eng Konsequenz si vun der Kris vun 2008. Dat ass eng Konsequenz vun der Kris an der Eurozon, déi mat sech zitt, datt mer wäerten eng Bankenioun schafen, fir d'Risiken nei ze organiséieren, fir d'Surveillance nei ze organiséieren, fir d'Ofwécklung vun de Banken, déi a Schwierigkeete kommen, anescht ze organiséieren. All dat huet een Impact op Lëtzebuerg. An duerfir, mengen ech, ass et extrem wichtig, datt mer eng Strategie hu fir eng zolidd Finanzplaz. Dat ass dat, wat mer déi lescht fënnef Joer gemaach hunn. Dat ass dat, wat mer och an der Zukunft mussen maachen.

Ech hätt gär, datt mer fir déi Finanzplaz, déi Strategie weider ausbauen, déi ech 2009 ugefaangen hunn, fir eng diversifizéiert international Finanzplaz ze hunn, déi e gudde Ruff an der Welt huet. Well nëmmen esou kann ee Clienten unzéien. An déi Finanzplaz, déi brauch véier, fënnef Piliere. Dat eent, dat ass d'Vermögensverwaltung, eng international Vermögensverwaltung. Déi meescht Länner hunn eng national Vermögensverwaltung. Mir si Spezialist an der internationaler Vermögensverwaltung.

Mir müssen eng zolidd Roll bei internationale Kreditgeschäfte hunn, wéi mer se zënter 30, 40 Joer zu Lëtzebuerg hunn. Mir müssen eng wichtig Plaz sinn am Assurancësektor. Mir müssen ëmmer erëm nei Produkter entwéckele fir d'Strukturiatioun vun internationalen Investissementen an - an dat ass dee Punkt, dee mer jo hei diskutéieren - am Fongebereich hätt ech gär, datt eist Land weider seng Leaderroll kann ausfüllen. Mir sinn d'Nummer 1 an Europa. Mir sinn d'Nummer 2 an der Welt hanner Amerika, wann ee kuckt d'Avoiren, déi gëriert ginn. A wann ee seet Fongenindustrie, da muss een an alle Beräicher vun der Fongenindustrie eng Leaderroll hunn! An duerfir ass et ebe gutt, datt mer niewent deene klassesche Fongen, déi sech un déi normal Investisseuren, un all Bierger adresséieren, déi sougenannten UCITs, datt mer och hei elo e Rahmen hunn, fir méi alternativ Fongen a Gestionnaire vun alternative Fongen. Dat heescht fir spezialiséiert, sophistiquéiert Investisseuren, institutionell Investisseuren, déi en anert, e manner detailléiert Regelwierk brauche wéi den individuellen Investisseur.

An duerfir sinn ech och frou, datt de Rapporteur, den Här Gilles Roth, de Moien hei am Detail nach eng Kéier erkläert huet, wat et mat der AIFM-Direktiv op sech huet. Fir mech awer ass dat hei net einfach eng Transposition vun enger Direktiv. Et ass vill méi, well mer an där Direktiv och dat gemaach hunn, wat mer och déi lescht fënnef Joer ëmmer gemaach hunn a wat ech gären hätt, datt, wa mer wëllen, datt déi Finanzplaz weiderkënnt, mer och an Zukunft maachen, well mer ëmmer kënnen kucken, wéi kënnen mer besser wéi déi aner sinn. An duerfir hu mer effektiv e Steierregime dobäi gesat, deen attraktiv ass, a mir hunn d'Gesellschaftsrecht geännert, fir och do nei Strukturen ze erméiglechen.

Ech sinn och frou, an dat muss ech och dem Här Meisch hei soen, contrairement zu deem, wat ech gemengt hu bei him ze héieren, si mir bei deenen Eischten, déi dat ëmgesat hunn. Well, wann ech dat richtig suivéiert hunn, ass just Däitschland, wat virun eis war. Ech wär léiwer deen Eischte gewiescht, mä deen Zweeten ass awer net schlecht! Well déi Länner, déi Fongepilaze sinn, Irland, Holland, England, hunn en nach net ëmgesat. Also ech deelen d'Meenung, datt mer ëmmer mussen kucke bei deenen Eischten ze sinn. Hei si mer den Zweete vu 27. Dat ass gutt, an duerfir ass et och gutt, datt d'Chamber dem Wonsch vun der Regierung och nokomm ass, fir datt dat Gesetz kann direkt a Kraaft treden, wann et publizéiert gëtt am Mémorial. A mir hoffen, datt dat Enn der Woch ka geschéien, wann de Statsrot d'Dispens vum zweete Vote ginn huet.

Wat de steierleche Volet ubelaangt, mengen ech, datt een ëmmer muss, an enger oppener Ekonomie wéi Lëtzebuerg, attraktiv sinn. Natierlech, an och do sinn ech mam Här Bausch d'accord, dat muss een ëmmer an engem Gesamtrahme kucken. Mä, ech mengen, datt een net einfach kann de Gläichheitsprinzip iwwerall uwenden. E Land wéi Lëtzebuerg muss Rahmbedingungen hunn, déi attraktiv sinn, an dozou gehéiert d'Fiskalitéit. A wann esou Manager vun esou Fongen - mä dat gëllt a ville Beräicher - sech eng Plaz eraussichen, da kucken déi no allen Elementer, an d'Fiskalitéit ass e wesentlech Element, ob se op London ginn, ob se op Dublin ginn oder ob se op Zürich ginn. An ech hätt gären, datt se op Lëtzebuerg kéimen. An duerfir mussen mir an all de Rahmbedingungen ëmmer e bëssche besser sinn an e bëssche méi attraktiv si wéi déi aner.

An duerfir och déi Dispositionen iwwer „carried interests“, woubäi ech mer bewusst sinn, datt een och do Ofweijunge muss maachen, wéi wäit ee geet, an datt een och regelméisseg dat nach eng Kéier muss iwwerpräiwen. An ech hu jo och an der Finanzkommission gesot, datt ech bereet sinn, och déi Dispositionen à la lumière vun der Expérience an der Zukunft ze kucken, wann déi missten nach eng Kéier adaptéiert ginn. Mä ech mengen, dat hei ass schonn emol e ganz attraktive Kader.

Mir sinn eng international Plaz a mir müssen eng international Plaz bleiwen. An duerfir mussen mer ëmmer erëm bedenken, grad och am Fongebereich, mä net nëmmen do, och am Private Banking, datt mer an enger globaler Ekonomie sinn. An duerfir hätt ech gär, datt déi Finanzplaz sech net nëmme konzentriert, wéi dat historesch de Fall war, op Europa, mä mir mussen wierklech an d'ganz Welt kucken. Duerfir mussen mer nei Clienten an nei Marchéer fir Lëtzebuerg eroberen, opmaachen.

An et ass an deem Kontext, wou mer an all Richtungen mussen schaffen. Duerfir hunn ech an d'Wee geleet, datt Lëtzebuerg soll alles maachen, fir an Europa den internationalen Zentrum fir den Handel vun der chinesescher Währung, dem Renminbi ze ginn, a mir sinn amgang ganz intensiv dorunner ze schaffen. Duerfir hunn ech an d'Wee geleet, datt mer och an dem Kontext vun islamische Finanzprodukter Rahmbedingungen schafen, déi och déi Produkter zu Lëtzebuerg verkaafbar maachen. Dat ass wichtig fir de Mëttleren Orient, mä et ass och wichtig fir ganz grouss Deeler vun Asien, wou mer wëllen eng Roll an der Zukunft spillen.

Mä wien international Finanzplaz seet, dee muss sech selbstverständlech och un internationalen Standarden halen. A mir wäerten och weider derfir suergen, datt Lëtzebuerg internationalen Regeln am Kampf géint d'Finanzierung vun Terrorismus, am Kampf géint Steuerbedruch wäert internationalen Regele respektéieren, awer zugläich se och mat ausschaffen. An duerfir wëll ech, datt Lëtzebuerg eng aktiv Roll an der OECD, am FMI an op anere Plaze spillt.

An duerfir wäert ech och am Oktober als President vum Conseil vun de Gouverneuren vun dem FMI an der Weltbank och déi do Thematik ganz offensiv ugoen. Well dat bréngt mat sech, datt mer herno mat gläiche Regeln op internationalen Finanzplaze schaffen. Wa just mir Regeln änneren an déi aner net, da riskéiert dat eng Delokalisatioun vum Kapital mat sech ze

bréngen. Wa mer iwwerall gläich Regeln hunn, nëmmen da sinn déi Moosnamen do effikass.

Ech hätt gären, datt déi Finanzplaz sech vun e puer Prinzipie leede léisst an deenen eenzelne Beräicher. An déi Prinzipie sinn Exzellenz, Innovation a Wettbewerbsfähigkeit. Zur Exzellenz gehéiert, datt mer mussen besser si wéi déi aner, an dozou gehéiert och d'Formatioun vun de Leit. Et war anescht sécherlech a verschiddene Beräicher virun 30 Joer am Bankesektor, och vläicht nach virun zéng Joer, wéi et an deenen nächsten zéng Joer gëtt. An duerfir sinn och Efforten, wéi déi vun der Luxembourg School of Finance a vun aneren Instituter, enorm wichtig, datt mer déi Leit, déi haut an de Banke schaffen, déi duerch eng schwéier Zäit ginn, well Émännerunge sinn ëmmer schwierig. De Wandel am Private Banking ass e schwierigen; déi nei Fongeprodukter, déi mer haut hei diskutéieren, verlaangen héich qualifizéiert Leit. Mir hu vill Know-how zu Lëtzebuerg, mir hunn exzellente Leit, mä si müssen nei forméiert ginn zum Deel, fir deenen Erausforderungen kënnen nozekommen.

Zur Innovation. En zweete Prinzip, deen ech gären hätt, dee mer an der Finanzplaz ëmmer erëm eis an de Vierdergrond setzen. Mer müssen nei Produkter entwéckelen a Rahmbedingungen maachen. Dat hu mer gemaach viru Kuerzem hei am Parlament mam „Family Office“. Dat maache mer duerch de ganze Beräich vun dem ethischen Investéieren, dem verantworten Investéieren. Dat maache mer duerch eng nei Kategorie vu Professionelle vum Secteur des assurances, wou mer amgang sinn, dat hei am Parlament och ze diskutéieren. Duerfir hunn ech d'lescht Woch am Regierungsrot och e Projet déposéiert iwwert d'Fondation patrimoniale, fir d'Vermögensstiftung zu Lëtzebuerg als en zousätzlech Instrument vun der internationaler Vermögensverwaltung ze erlaben.

All déi Strukturen also hëllefen eis, fir nei Aktivitéiten op Lëtzebuerg ze bréngen. Eng Finanzplaz muss sech ëmmer erëm adaptéieren, an duerfir brauche mer Innovation. An d'AIFM-Direktiv vun haut de Moien ass en Element vun Innovation. An duerfir, nach eng Kéier, sinn ech frou, datt mer hei esou eng breet Zoustëmmung zu deem Projet hunn.

Mä dat geet nëmmen, wa mer och eng staark Promotioun maachen. Net jiddweree kennt Lëtzebuerg. Net jiddweree weess d'Realitéit vun eise Produkter. An duerfir mussen mer aktiv, esou wéi ech dat déi lescht fënnef Joer gemaach hunn, ronderëm d'Welt reesen, fir ze erklären, wat mer kënnen ubidden, an datt mir eng Plaz sinn niewent New York, niewent Singapur, niewent Hongkong, niewent London an Dublin, wou international Geschäfte gemaach ginn.

A Lëtzebuerg ass en fait déi eenzeg grouss international Finanzplaz an der Eurozon, an duerfir och ganz oft d'Entrée vun den internationalen Investisseuren an Europa eran. Dat hätt ech gär fir déi Direktiv vun den alternative Fongen. Ech hätt dat gär fir all d'Fongen, an ech hätt et gären an deenen anere Beräicher, wéi d'Vermögensverwaltung an d'Assurancen an d'Kredit.

Jo, ech mengen, datt déi Finanzplaz eng enorm wichtig Roll spillt an der wirtschaftlecher Entwécklung vun eise Land. Mir brauchen Diversifikatioun, mä mir kënnen net op 30% vum PIB verzichten, a mir kréien déi net duerch aner Saachen an deenen nächsten zéng Joer ersat. An duerfir wëll ech, datt mer weider am enken Dialog mat dem Finanzsektor nolauschten, wat de Finanzsektor brauch, héieren, wat op der Welt geschitt, an dann eis adaptéieren a mat Konsequenz, mat Kompetenz a mat Engagement déi Finanzplaz weider an hirem Wandel dirigéieren, leeden a begleeden.

Wa mer dat fäerdegebréngen, déi Zukunftsstrategie, déi mer ugefaangen hunn, weiderzeféieren, ech mengen, da kréien mer och an Zukunft zu Lëtzebuerg weider vill Recetten aus dem Finanzsektor, mat deene mer kënnen Infrastrukturen, Wirtschafts- a Sozialpolitik a villen anere Beräicher zu Lëtzebuerg maachen. An duerfir sinn ech, wéi gesot, frou, datt um Enn vun dëser Chambersessioun mer dëse Projet schéngen mat grousser Zoustëmmung kënnen hei ze stëmmen.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Finanzminister. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussion a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Ech wollt lech drop opmierksam maachen, wéi de Rapporteur dat och scho gesot huet, datt am Artikel 217 zwou Erreure matérielle sinn. Et ass also ze liesen: „Les modifications de l'article 208 alinéa 1^{er}“ an net „de l'article 202 alinéa 1^{er}“, „et de l'article 209“ amplaz vun „et de

l'article 203 ne s'appliquent pas aux sociétés en commandite simple constituées avant la mise en vigueur de la présente loi“.

Mir stëmmen elo iwwert den ofgeännerten Text of a wäerten dem Conseil d'État dës Ännerung schrëftlech matdeelen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6471 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi ass ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen géint 2 Enthaltungen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6471 est adopté par 58 voix pour et 1 abstention.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Pierre Mellina, Mme Martine Mergen (par Mme Nancy Arendt), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Félix Eischen);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Scheuer), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner (par M. Roger Negri);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Carlo Wagner) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Henri Kox (par M. Camille Gira), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

M. Jacques-Yves Henckes.

S'est abstenu: M. Jean Colombara.

Wëllt ee seng Abstentioun begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6398 iwwert den Assurancësektor. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht an et huet sech bis elo ageschriwwen: just den Här Etgen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Norbert Haupt. Här Haupt, Dir hutt d'Wuert.

3. 6398 - Projet de loi portant modification de:

- la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances;

- la loi modifiée du 12 novembre 2004 relative à la lutte contre le blanchiment et contre le financement du terrorisme

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Norbert Haupt** (CSV), *rapporteur.* - Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet, deen hei virläit, gesäit eng Rei vun Ännerungen un zwee bestehende Gesetze vir, an zwar um ëmgeännerte Gesetz vum 6. Dezember 1991 iwwert den Assurancësektor engersäits an um ëmgeännerte Gesetz vum 12. November 2004 iwwert de Blanchiment an d'Finanzéierung vum Terrorismus anerersäits.

En huet als Zil, besonnesch d'Gesetz iwwert de Versécherungssektor besser ze strukturéieren an him esou eng besser Lisibilitéit ze verschafen a seng juristesch Kohärenz ze verstärken. De Projet anticipéiert och op d'Akraaftriede vun der Direktiv „Solvency II“, andeems hien eng Rei vun neie Beruffer am Assurancësektor, déi an där Direktiv virgesi sinn an déi eng Beräicherung fir de Sektor duerstellen, elo schonns reglementéiert, fir datt mer bei der Mise en vi-



gueur vun der Direktiv prett sinn, fir datt déi nei Beruffer bei eis am Land sech etabléiere kënnen.

Esou gesäit de Projet vir, éischstens, fir an enger eenzeger Partie vum Gesetz all bestehend Dispositionen, déi déi verschidde Professionne vum Assurancësecteur regelen, ze regroupéieren. Zweetens: Nei Professionnen ze schafen, déi der Surveillance prudentielle vum Commissariat aux Assurances an der Vertrauenspflicht ënnerworfen sinn. Drëtzens: Eng Vereinfachung, fir datt d'Assurance- an d'Reassurancengesellschaft verschidde vun hiren Aktivitéite kënnen sous-traitéieren, fir dat ze erméiglechen. A véiertens: D'Dispositionen iwwert d'Intermédiaires am Beräich vun den Assurancen a vun de Reassurancen ze adaptéieren an ze compléitéieren.

D'Gesetz wëllt des Weideren eng kloer Differenz zéien tëschent engersäits de Persounen, déi d'Direktioun vun enger Versécherungsgesellschaft assuréieren, also de physische Persounen, déi perséinlech responsabel vis-à-vis vun der Gesellschaft sinn, an anerersäits de Professionnels du secteur des assurances, PSA genannt, déi eng Prestation de gestion ubidden, an der Haaptsaach Gesellschaften mat der néideger finanzieller Assise, fir d'Weiderbestoe vun dem Service och ze assuréieren.

De Projet lehnt sech ganz staark un d'Gesetz iwwert d'Professionnels du secteur financier un. A well an deem Secteur ganz weéng physisch Persounen bis elo en Agrément ugefrot hunn, war am ursprüngelechen Projet virgesinn, fir de Beruff vum PSA, vum Professionnel du secteur des assurances, de Gesellschaften ze reservéieren, déi eng Assise financière vun 125.000 Euro nowiese kënnen. Opgrond vun enger formeller Opposition vum Statsrot, deen d'Violation vum Prinzip vun der Gläichstellung vum Gesetz invoquéiert huet, huet d'Kommissioun decidéiert, fir eng Rei vu Beruffer vun de Professionnels du secteur des assurances och fir physisch Persounen opzemaachen.

De Projet gesäit och vir, datt esou wéi d'Gestionnaire vu Pensiounsfongen an de Professionnels du secteur financier och déi Professionnels vum Assurancësecteur an d'Courtieren an Zukunft eng zolidd Assise financière mussen hunn, déi bei Gesellschaften op minimum 125.000 Euro a bei physische Persounen op minimum 50.000 Euro fixéiert gouf. Och ass virgesinn, datt se sech engem seriösen externe Contrôle vun engem Réviseur d'entreprises agréé a gegebenenfalls vun engem Expert comptable agréé ënnerwerfe mussen.

Fir den neie Start-up keng grouss finanziell Bealaaschtung bei hiner Grënnung opzëerleën, gesäit d'Gesetz vir, datt d'Kapital um Ufank mat respektiv 50.000 Euro fir d'Gesellschaften a 25.000 Euro fir physisch Persounen libéréiert muss sinn, fir no fénnef Joer dann op den Niveau vun der verlangter Assise, datt heescht 125.000 Euro a 50.000 Euro ze kommen. Och fir bestehend Gesellschaften sinn an deem Sënn Iwwergangsbestëmmungen virgesinn.

D'Kopplung vum Agrément u streng finanziell a reporting Konditioneën, besonnesch fir d'Courtieren, goufe staark kritiséiert, an dat virun allem vun der Associatioun vun de Courtieren. D'Kommissioun war awer der Meenung, datt dës Moosnamen dozou dënge sollen, ze évitéieren, datt fragil Strukturen ouni genügend Eegekaptal sech bei eis géifen etabléieren, déi bei enger Défaillance en negativen Impakt op d'Réputatioun vun der gesamter Finanzplaz kéinten hunn.

Wéi schonns gesot, gesäit de Projet d'Schafe vun neie Beruffer am Beräich vun de Prestations de service, wat besonnesch d'Gouvernance vun Assurancen- a Reassurancengesellschaften ugeet. Et bestinn am Moment eng Rei vu klengen a mëttleren Assurancebetreiber, déi aus eegene Mëttelen den neie Fuerderungen, wat déi aktuell a statistesch Berechnungen oder d'Gouvernance betreffen, net méi nokomme kënnen. D'Kreatioun vu spezialiséierte Professionnels du secteur des assurances, déi der Surveillance prudentielle vun dem Commissariat aux Assurances an dem Secret professionnel ënnerleien, erlaabt deene klengen a mëttlere Versécherungsbetreiber, an Zukunft dës Funktiounen un déi nei geschafe Professionnels du secteur des assurances ze externaliséieren.

Dat wat déi wichteg Ännerungen ubelaangt, déi de Projet virgesäit. Fir méi Detailler verweisen ech och op mäi schrëftleche Rapport.

D'Chambre de Commerce, de Konsumentenschutz an den Institut des réviseurs d'entreprises hunn en Avis zum Projet ofginn. De Statsrot huet eng Rei vu formellen Oppositionen zum Projet gemaach, besonnesch wat d'Reglementen

tationen vu verschiddenen Dispositionen iwwer e Règlement vum Commissariat aux Assurances ubelaangt.

D'Kommissioun huet dem Statsrot senge Remarque wäitestgehend Rechnung gedroen an eng Rei vun zousätzlechen Amendementen virgeschloen, déi vun der héijer Korporatioun an hirem Avis complémentaire guttgeheescht goufen. D'Kommissioun huet mäi Rapport unanime ugehall a schléit dem Plenum vir, den Text esou ze stëmmen, wéi en hei virläit. An ech bréngen domadder den Accord vun eiser Fraktioun a soenlech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur. D'Wuert kritt den Här Etgen.

Discussion générale

► **M. Fernand Etgen (DP).**- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, erlaabt mer, dem Rapporteur, dem Kolleeg Norbert Hauptert ausdrécklech fir säi prezisen a kloer formuléierte schrëftleche wéi och mëndleche Rapport zu dësem dach ganz technesche Gesetz ze félicitéieren an him häerzlech Merci ze soen.

Den Assurancësecteur ass en äusserst dynamesche Secteur zu Lëtzebuerg, mat enger grousser Panoplie vu Produkter, mat enger kompletter Offer vun deene verschiddenste Versécherungen, déi an dëse Beräich falen. Et ass duerfir och e wichtige Pilier vun eiser Ekonomie an och e wichtige Pilier um Aarbechtsmaart.

Den Assurancësecteur ass relativ gutt duerch d'Kris komm, ënner anerem, well mer ee virsiichteg Regelwierk hunn. Elo gëllt et, de Régime Solvabilité II zu Lëtzebuerg ëmzesetzen, wat gréisser Défi mat sech bréngt. Dat heitegt Gesetz ass e wichtige Schrëtt, fir den Assurancësecteur an engem kohärenten, besser liesbare Gesetz ze regelen.

De Métier vum Assureur ass e spezialiséierte Métier, dee vum Spezialist soll gemaach ginn. Et soll keng Konkurrenz mat de Professionnels vum Secteur financier ginn. Kee Métier, deen a finanziell Dénegschtleeschungen eragräift, darf laanscht d'Regle vu Regulatiounen kommen. Hei gëtt d'Tendenz vu Sécherheet suivéiert, ee Grondgedanken aus dem Versécherungswesen. Et ass besser, eng Versécherung ze hunn a se net ze gebrauchen, wéi eng Versécherung ze brauchen a se net ze hunn. D'Versécherung vun der Onsécherheet ass Sécherheet.

De Rapporteur ass méi genee op d'Objektiver agaangen.

Här President, vill Kritik gouf et awer vun de Courtiere fir dëst Gesetz, déi sech extra fir d'Défense vun hiren Doléances an der Association professionnelle des courtiers en assurances du Luxembourg, der APCAL, zesummegedoen hunn. Haaptkritikpunkt: engersäits ze vill héich Frais fir d'Courtieren duerch d'Verlaange vun engem héije Montant vun Eegekaptal, an anerersäits Chargen duerch eng Rei administrativ Obligatiounen, wéi e järelechen Audit. Awer och, déi lëtzebuergesch Courtiere wieren enger méi strenger Regelung ënnerworfen ginn, wéi déi auslännesch.

Als Demokratesch Partei hu mir dës Kritik gedeelt, well onnëtz Fraise an Chargen den Unternehmergescht futti maachen. Ze vill héich Fraise hunn eng Répercussiou op de Präis vum Produit, ouni datt d'Qualitéit vum Service an d'Luucht geet, ouni zousätzlech Garantie fir de Konsument. D'Courtieren riskéieren, net méi konkurrenzfähig par rapport zu hiren auslännesche Kolleegen ze sinn. Et gëtt gefaart, eng Rei Courtiere missten de Schlëssel ënnert den Teppechen leeën.

D'Chamberskommissioun huet dëse Kritiken zum Deel Rechnung gedroen. Esou gouf de Montant vum gefuerderten Eegekaptal substanzuell erofgesat. De Rapporteur huet déi respektiv Montanten am Detail erkläert. Och gouf am Rapport preziséiert, datt den Audit annuel sech nëmmen op d'Finanzkonte bezitt an net op d'Strukturen. Weider gouf preziséiert, datt den Amortissement vun den Investitiounsgiddern keng nei finanziell Sprëtzt erfuerdert.

Trotz dëse Verbesserung bleiwen eng Rei Inconnuë bestoen. Et ass ee Projet, dee schlecht preparéiert war, wat och aus deene verschiddenen Avisen, den Avisa vun der Chambre de Commerce, der ULC an dem Statsrot ervirgaangen ass. Negativ Konsequenzen wäerten net ausbleiwen.

Als Demokratesch Partei si mir eis awer bewosst, datt mer responsabel reguléiere mussen, an duerfir wëlle mer net géint dëst Gesetz stëmmen, mä mir wäerten eis beim Vote enthalen.

Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Etgen. Et ass soss keen anere Riedner mäi agedroen. Da kritt d'Wuert elo den Här Finanzminister Luc Frieden.

► **M. Luc Frieden, Ministre des Finances.**- Här President, ech géif gär och dem Rapporteur, dem Här Hauptert, Merci soe fir seng Erklärungen, och fir déi zousätzlech Remarquen, déi hei gemaach gi sinn.

Dee Projet hei ass eng gutt Illustratioun vun deem, wat ech virduen a menger Ried gesot hunn. Et geet also drëm, déi eenzel Piliere vun der Finanzplaz ze stäerken, auszebauen, an ech mengen, datt dëse Projet engem vun deene fënnef Piliere, nämlech dem Assurancëpilier, ganz genee gerecht gëtt.

Ech begrëssen, datt de Secteur vun de Courtiere sech zesummegedoen huet, datt d'APCAL gegrënnt ginn ass. Ech hunn déi och empfaangen. Déi si mat deem Projet wäit aus mannekritesch, wéi datt vläicht elo den Här Etgen hei reflétéiert huet, well se genau gesinn déi Ofweigung a well se och an hirem Secteur ganz ënnerschiddlech Intérëten hunn, mä datt generell de Souci besteet, fir datt mer Secteuren hu generell op der Finanzplaz, also och am Assurancësecteur, déi enger Rei vu Konditiounen gerecht ginn, fir datt och deen, dee mat hinnen ze doen huet, ka vertrauensvoll mat hinnen zesummeschaffen.

Do gëllt et dann ëmmer, eng Ofweigung ze maaachen, wéi wäit ee geet, mä generell geet dee Projet hei an déi richteg Richtung. Deen ass d'Resultat vu ville Konsultatiounen an ass also ganz seriö wéi och aner Projekte preparéiert ginn, well en Deel ass vun enger Zukunftsstrategie fir d'Finanzplaz Lëtzebuerg.

An da gëllt dat, wat ech an all deene Jore gemaach hunn, och virduen a menger Ried gesot hunn: Eng vun de Stärken vu Lëtzebuerg ass, datt mer, wa mer légiféieren, mat dem Privatsecteur schwätzen, mat deenen, déi d'Gesetzter mussen uwenden. Duerfir hunn ech den Haut Comité pour la place financière op d'Bee gesat, an deem och den Assurancësecteur vertrueden ass. Duerfir bleiwe mer am Kontakt mat deenen Organisatiounen.

Ech mengen, et ass also e Projet, deen an déi richteg Richtung geet, an duerfir sinn ech frou, datt hei schéngt kee géint dee Projet ze stëmmen, an ech soen dofir Merci fir d'Zoustëmmung zu dësem Projet.

Merci!

► **M. le Président.**- An ech soen dem Finanzminister Merci.

D'Diskussioun ass domadder ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6398 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6398 ass ugehall mat 48 Joestëmmen, géint 10 Enthaltungen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Pierre Mellina, Mme Martine Mergen (par M. Félix Eischen), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert et Serge Wilmes;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Fernand Diederich), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par Mme Josée Lorsché), Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

M. Jacques-Yves Henckes.

Se sont abstenus: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

M. Jean Colombara.

Ech ginn net dovun aus, datt nach ee wëllt seng Enthaltung begrënnen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6487 iwwert d'Schafung vun der Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Berger, Fayot, Gira a Kartheiser. D'Wuert huet elo

de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Serge Wilmes. Här Wilmes, Dir hutt d'Wuert.

4. 6487 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 27 juillet 1991 sur les médias électroniques en vue de la création de l'établissement public «Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel» et modifiant

1) la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État et

2) la loi du 20 avril 2009 relative à l'accès aux représentations cinématographiques publiques

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, des Média, des Communications et de l'Espace

► **M. Serge Wilmes (CSV), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, virun engem gudden Joer, de 15. Mee 2012, do hate mer heibannen eng Aktualitéitsstonn iwwert de Conseil national des Programmes a gläichzäiteg och iwwert d'Zukunft vun der Iwwerwaachung vun de Medien hei zu Lëtzebuerg. An um Enn vun där Debat, do huet de Minister vun de Medien, deemools nach de François Biltgen, annoncéiert, datt hien esou séier wéi méiglech e Gesetzesprojet géif op den Instanzewee bréngen, fir eng eenzeg grouss a politesch onofhängeg Iwwerwaachungsautoritéit ze schafen, déi an engem och déi néideg mënschlech, finanziell a strukturell Mëttele géif kréien.

Gesot, gemaach, well de Minister Biltgen huet de 15. Oktober 2012 dee Projet effektiv hei an der Chamber eraginn. Vum Dezember d'lescht Joer u bis dann de Juli dëst Joer huet d'Medienkommissioun dunn an enge sëllege Réunionen un dësem Gesetzesprojet geschafft. An ech wëll op dëser Plaz och jiddwerengem vu menge Kolleegen aus der Kommissioun, der Sekretärin vun der Kommissioun, de Beamte vum Medienministère an och dem fréiere Medienminister villmools Merci soe fir déi interessant Diskussioun an déi Aarbecht, déi se gemaach hunn. Merci!

Wat ass dann elo bei deenen Aarbechten hei erauskomm? Majo e Gesetzesprojet, dee virun allem zwee Haaptziler huet.

Éischstens, d'Iwwerwaachung vum Mediesecteur nei organiséieren, andeems déi dräi Instanzen, déi bis elo dofir responsabel waren, an enger neier grousser an onofhängeger Autoritéit zentraliséiert ginn: der Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel, kuerz ALIA.

An zweetens, dëser neier Autoritéit och d'Mëttele ginn, fir kënnen hir Missiounen effikass ze erfëllen, andeems virun allem e System vu graduelle Strofen agefouert gëtt, oder, wéi de Conseil national des Programmes gesot huet, datt deen Tiger endlech Zänn kritt.

Dat geschitt also elo. An domat gëtt och dëse Gesetzesprojet zu engem weidere Kapitel an enger schonn zolitter Geschicht vun dem Mediesite Lëtzebuerg a speziell vun der Iwwerwaachung vun dem Mediesecteur heiheim.

Déi éischt Iwwerwaachungsautoritéiten, déi ginn et schonn zënter 1991, wéi d'Chamber déi europäesch Direktiv «Télévision sans frontières» ëmgesat huet. An doduerch ass de Mediesecteur och liberaliséiert ginn. A fir ze kontrolléieren, datt dat, wat d'Medie soen a weisen, net géint d'Gesetz verstéisst, sinn deemools dräi Iwwerwaachungsinstanzen geschafe ginn. An zwar:

- d'Commission indépendante de la Radiodiffusion, kuerz CIR, déi d'Aufgab huet, fir de Contenu vun de Radioen a émetteur de faible puissance ze iwwerwaachen, also virun allem d'lokal Radiostatiounen;

- dann déi zweeten Instanz: de Conseil national des Programmes, deen d'Aufgab hat, fir de Contenu vun deene Medien ze iwwerwaachen, déi e linéaire Service oder ee Service à la demande ubidden, a fir déi Lëtzebuerg kompetent ass. Also d'Televisiounschäin, Video on demand um Internet, oder esou wéi d'Radioen a émetteur de haute puissance, also déi national Radiostatiounen;

- an dann deen drëtten Service, dee geschafe gi war deemools, ass de Service des médias, vum Medienministère, dee bei de Medien, déi e Service à la demande oder e Service linéaire ubidden, also nees den Televisiounschäin a Video on demand um Internet, kuckt, datt d'Reklammen, déi do gewise ginn, och d'Gesetz respektéieren.

Dës Iwwerwaachungsstruktur vum Mediesecteur ass an der Vergaangenheet scho méi wéi eng Kéier vun der Regierung versicht ginn ze reforméieren, virun allem well Lëtzebuerg als Land, vu wou aus eng Hällewull vu Program-